

“信息沟”与外语教学

王小海

(广东外语外贸大学 商学院 广东 广州 510420)

【摘 要】信息沟是随着交际教学法的兴起与发展而受到外语教学界的广泛关注,它贯穿于外语教学的各个环节。实践证明基于信息沟的外语教学是行之有效的。本文拟就信息沟的特点及其在外语教学中的作用,教师如何在课堂教学环境下有意识地创造具有信息沟的交际情景并开展教学活动,学生在填平信息沟时应注意的问题以及信息沟在交际能力测试中的应用等问题作一探讨。

【关键词】信息沟;交际能力;课堂教学

中图分类号: H319 文献标识码: A 文章编号: 1008-4703(2000)04-0074-04

一、信息、信息沟与外语教学概述

信息理论认为,信息是指有一定用途的知识,而且往往是经过加工的输出(桂诗春,1992)。申农把信息看成是不确定性的减少,不确定性有个程度问题,信息也有个量的问题。语言是日常交际的重要工具之一,交流的双方有话要说,有感要发,这其实就是在进行信息的交流,很少有人就双方都已清楚的内容大谈特谈。交际双方从中了解的东西越多,说明信息量就越大。反之,信息量就越小。

信息沟这一概念是随着交际教学法的兴起和推

广应用而倍受外语教学工作关注的。人们普遍认为,信息沟是指人们在掌握信息方面存在的差距,它是保证教师有效的语言输出和学习者得到有效的语言输入的前提。差距有大有小,由此来看,信息沟的特点之一是个量的问题。信息沟越大,潜在的信息量越大,对获取信息所需技巧的要求就越高;反之,信息沟小或几乎不存在,没有太多的信息量,交际的必要性大打折扣。教师和学生,甚至学生和学生就某一篇文章、某一个主题的认识有多有少,这就要求教师积极了解学生在某一问题上的认识程度。在课堂教学中,教师所教的内容学生不知道或知之甚少的话,

《评传》,贵在一个“评”字,贵在有公允、深刻和独到的见解。傅君宏星年轻有为,博学多识,且治学严谨,为了掌握翔实材料,除广泛搜集涉猎、分析研究书面资料外,亦曾多次亲到吴宓故乡泾阳、西安以及重庆、成都等地实地考察,拜访有关人士,多方考证,精益求精。评论时又能吸取当代国内国外新理论新成果,如在第十一章《吴宓个性研究》中,作者就有意识地运用了心理学和精神分析学派的理论方法,见解精当,能发前人之覆者。其中某些分析评论,虽稍有浅嫩之嫌,但却发人深思,亦属难能可贵。傅君之评,还常由评吴宓进而引申到对当前学术思想、方法、风气得失的评价,也是一个难得的特色。

傅君之作,文笔通透流畅,用词准确简洁而又不

乏文采,颇见古文功底,避免了多年来纯学理工或纯学外语的学人所常犯的中国语文功底不足,行文生硬干瘪,或外语句式连篇,或书面语口语句式混杂的多发病。这也是吴宓先生一贯的文学和文字追求。

我是吴宓先生的仰慕者之一,但研究不深,去年承蒙傅君盛情相嘱为其力作撰序,深感荣幸,不揣浅陋,勉力成篇,惟因生性懒散,文思迟钝,“还愿”竟在一年之后,愧甚,歉甚!借此机会,权将此文作为献给吴宓先生和中国当代多灾多难的知识分子的心香一瓣和泪酒一杯,亦作为我与傅君相知共勉的忘年交谊的见证。是为序。

(收稿日期: 2000-03-18)

【责任编辑 郑 荣】

就容易调动起学生的兴趣和积极性。否则的话,就有可能使学生产生厌倦情绪。相反,若教师能知己知彼,巧妙利用彼此在认识上的差距开展教学活动,授课会变得轻松、有趣,学生的主观能动性也能充分发挥出来。信息沟的另一特点是信息的不可预测性。如果存在信息沟,那么在交际这一活的过程中就要求交际双方积极寻求各种有效途径探索自己未知而又想知的东西,这不仅要求有扎实的语言基础知识,更为重要的是要有熟练运用这些语言知识的能力,无形中会促进学生交际能力的提高,而这正是教学要达到的目标。此外,信息沟具有人为的、有计划的、具有一定目标指向的特性(李丽生,1997)。在教学中教师可以人为地就某一内容设置信息沟,其目的是为了让学生之间互相有所不知,好让他们在一定的真实情景下去了解对方,提供给他们亲身操练的机会,创造出一种以学习者为中心的教学环境。教师应善于把握信息沟的这些特点,从平淡中创造奇迹,创造性地把看似平淡的内容通过设置一定的距离而变得富有生气。在教学中有意识地拉大信息沟并开展活动是锻炼学习者交际能力的有效办法,也是教师上好课的基本要素之一。

二、信息沟是培养学生交际能力的有效途径

交际教学法的一句座右铭是:让学游泳的人到水里去(李筱菊,1984)。学外语好比是学游泳,光知道游泳的知识和技巧并不等于会游泳。只有亲自跳入水里,通过自己的摸索,恐怕还得呛几口水,将知识、技巧与实践相结合,最终才有可能学会游泳。否则,仅站在岸上,虽然肚里的理论一套又一套,也永远学不会游泳。外语学习的确如此。外语学习者的一个通病就是,学了几年甚至十多年的外语,到头来仍然开不了口,即常说的哑吧英语,问题就在于光有语言知识而缺乏实践。这是亟待改变的局面。

越来越多的教师也认识到,在教学中只教学生语音、词汇及语法等语言形式方面的知识和要求学生掌握运用语言形式方面的技巧(即听、说、读、写)仍不能达到掌握语言的目的。有了这两方面的基础,还必须提供给学生真实的交际环境,引导学生透过交际活动来掌握语言形式,在逐步学会交际本领的同时,达到熟练运用英语的目的。

交际本领包括三个方面:知识、技巧、能力(李筱菊,1984),这三者的关系缺一不可。交际能力是一个人运用各种可能的语言和非语言(如身势语、面部表

情等)来达到某种交际目的的能力,这种能力实际上体现了一个人的整体素质(束定芳,庄智象,1998)。很显然,交际能力是一个复杂的概念,它涉及的面甚广,语言知识只是其中的一个部分,认知能力、文化知识、文体知识、身势语和面部表情等副语言知识以及情感因素等不容忽视。学习者交际能力的培养要求本人必须通过交际活动去亲身经历,这是教师无法替代的。基于信息沟的外语教学是培养学生交际能力的有效途径,因为信息交流的前提就是双方间存在对方有所不知的内容,要想从他人那里得到自己想要的东西,就得逼着自己开口问、动手写、去阅读,不这样做自己就无从知道;同样不说出来、不写出来,即使自己知道的再多别人也不会知道。在这一来一往的交际过程中,既锻炼了学习者发出信息的能力,同时又锻炼了接受信息的能力。在交际过程中出现的误解或失误更能促使学习者意识到自己在语言知识和能力等方面存在的不足,有针对性地学习,减少盲目性,最终学习者的整体能力得以提高。在基于信息沟的教学中,唱主角的应是学习者本人。

三、如何设置信息沟及开展课堂教学活动

信息沟在教学中发挥着重要作用。在具体课堂教学中通过人为地、有计划、有意识地制造一些信息沟,以达到培养学习者交际能力的目的。笔者认为,信息沟的利用应贯穿于外语教学的始终。在具体的课堂环境下,应针对不同的学习者、不同的课程、不同的课程内容开展不同形式的具有信息沟的活动。据笔者了解,常见的一些作法有:

1)猜谜 比如,随机让班上的某一位同学在纸上写下任一个单词,折好放在一边。然后,班上其他同学通过问他问题,一步一步缩小范围,直到猜出正确的单词。在此过程中,逼着学生开口讲英语。

2)争论 这是教学中常用的方法之一。教师提问时可故意问一些并无定论的问题,以利于争论。也可以由教师提出问题,让学生为自己辩护,或组织较大规模的辩论赛,让持有两种不同观点的同学辩论。

3)游戏 游戏应被看成是语言教学中不可分割的一部分,而不应该视它为可有可无,甚至是浪费时间的活动。游戏可分为两类:一类是竞争性游戏,目标是拿第一,缺陷是顾了速度而往往忽略了语言的准确性;另一类是合作性游戏,参与者为一共同目标协同作战,这类游戏又被看作是交际性游戏,强调合作与交际。利用好游戏活动,既可以活跃课堂气氛,又能使

学习者从中学有所得。

4)角色扮演 (role-play) 教师根据情景,设计必要的角色让学生完成。

5)自由对话 不限定身份,从自己真实的身份出发就某一话题提出看法,训练学生的应变能力。

6)一人发指令,另一人执行。在执行的过程中若发生误解,比如由于发出指令者发音不准,导致接受指令者无法执行下一步动作,可使发出指令者意识到自己的语音错误,及时改正。

以上只列举了几种常见的利用信息沟原理开展的教学活动。当然,不同的教师、不同的课程可有不同的作法。教师应积极探索符合本班、本课程实际情况的教学活动。

四、在运用信息沟时应注意的问题

1. 教师提供的交际情景要真实

要在一个非英语国家的课堂环境下创造完全真实的交际情景是不现实的(李筱菊,1984)。在这一前提下,课堂上教师应首先把握现有的教学材料,然后在此基础上创造性地为学生设计和提供较为真实的交际情景。

何谓真实的交际情景?又如何创造性地设计和提供较为真实的英语交际情景呢?李筱菊教授在其文章中列举的两个例子。情景一,假设让中国学生和中国农民用英语交谈,该情景属不真实的交际活动;情景二,让中国学生一个当玛丽,一个当约翰进行如何度假的讨论也不真实。但是,若把上述两情景稍作改动就具有真实性了。例如,把情景一改为农民用汉语与外宾交谈,另一名学生当译员翻译农民的谈话;把情景二改为中国向导与外宾讨论如何安排旅游活动。虽然上述两例中的情景和角色只作了稍微的改动,但改动后的情景更加符合学生将来在工作中可能遇到的实际情况,其所扮身份也符合将来可能充当的角色,因而是较为真实的。

提供真实的交际情景的一个原则,李教授在其文章中把它概括为,“让学生为了想知道他所不知道的意思内容,才去问,才去听,才去读;让学生为了让对方知道他所不知道的意思内容,才去讲,才去写,这样才算是有需要有内容的交际。”很显然,一方面,要促使学生有交际的愿望,使其不得不开口讲;另一方面,学生不得不想方设法去获得他想知道的内容。一来一往,随着交际的进行,双方均能达到各自的目的。应避免的是明知故问式的一问一答。

总之,在利用信息沟及其在实际操作过程中,作为教师,应为学生提供适合其身份的角色,把机会留给学生。避免让学生鹦鹉学舌,避免让学生扮演不符合自己身份的角色。

2. 学生在填平信息沟时应注意的问题

基于信息沟的教学活动强调以学生为中心,但这并不等于学生可以放任自流,乱说一通。在操练语言的同时,教师要提醒学习者注意不同语言中文化的差异,对于学生在文化等方面的误用要及时指正。另外,对语言的流利性和准确性的关系要处理好,不要因强调流利而忽略了语言的准确性,也不要因过分强调准确,吓得学生不敢开口。

五、信息沟作为一种测试交际能力的有效手段

测试是教学过程中的一个重要环节。测试的目的多种多样,涉及的因素也很多。笔者在此只是想说,测试的目的之一是为了评估教学的质量,了解学生外语学习的情况;另一目的是通过测试判定学生的外语能力。根据海姆斯(Dell Hymes)70年代提出的交际能力这一概念,一方面指产生合乎语法的句子的能力,另一方面指如何在不同时间、不同地点、面对不同身份、地位的人正确使用这些句子的能力。测试中运用信息沟原理可测量受试者在一定真实的情景下对语言的运用能力,即语言的产出能力(productive)和接受能力(receptive)两个方面。这两种能力是紧密结合在一起的,受试者既要能理解说话者或作者的交际意图又要能实时准确回答。在真实的交际中,各种能力并非总是孤立使用的。测试中的交际性可被看作是一个连续体,测试中应具有交际性的成分,交际能力的测试要在具体的情景下进行。总之,让测试具有交际的成分,反过来对教学会产生一定的反拨作用。如果鼓励学生为更具交际性的任务而学,将对学习者的学习产生促进作用。

六、结语

作为一种行之有效的教学手段,信息沟在教学的各个环节中发挥着重要作用。教材的编写、教学内容的安排、教学方法的选择以及教学活动的开展,都可以运用信息沟原理进行设计。在课堂教学中,教师要有意识的创造有信息沟的语境,引出学习者进行交际的愿望和动力,注意使学生的言语交际活动真实,总的原则是既要符合当时的语境又能符合自己的身份,

1999年研究生入学英语语法辨错题分析

蒲度戎

(重庆大学 外国语学院 重庆 400044)

【摘 要】 本文采用 1999年全国硕士研究生入学英语考试重庆大学阅卷点的有关语法辨错题的难易度和区分度的统计数据,遵循教育测量学的基本理论,着重分析考试重点和难点,从帮助考生复习应考的角度进行分析、总结和建议。

【关键词】 考生;语法;难易度;区分度
中图分类号: H310. 42 文献标识码: A 文章编号: 1008-4703(2000)04-0077-03

全国硕士研究生入学英语考试内容包括五部分: 语法结构与词汇、完形填空、阅读理解、英译汉和短文写作。作者将采用 1999年全国硕士研究生入学英语考试重庆大学阅卷点的有关考题难易度和区分度的统计数据,遵循教育测量学的基本理论,从帮助考生复习应考的角度对其中的语法辨错题部分进行分析和总结。显而易见,该考试分析的科学性、客观性和指导性必将在帮助考生准确了解试题及统测情况和进行针对性复习方面发挥指导作用。

下表中的统计结果表明: 1999年语法辨错部分的测试重点分别是动词(3题)、并列结构中的对称(3

题)、复合形容词(1题)、代词(1题)、介词(1题)和连词(1题)的用法;考生答题难点则集中在第 15 16 17 18题,尤其是第 15 16题偏难,区分度也差。

语法辨错题难易度和区分度表

题 序	难易度	区分度	测试点
11	0. 42	0. 22	动词时态
12	0. 48	0. 39	并列结构中的对称
13	0. 34	0. 29	复合形容词
14	0. 42	0. 21	并列结构中的对称
15	0. 13	0. 08	代词
16	0. 17	0. 14	动词短语中的介词
17	0. 28	0. 10	动词形式
18	0. 24	0. 14	并列结构中的对称
19	0. 57	0. 40	系动词
20	0. 42	0. 20	连词

把语言知识的学习融入能力提高的过程中。

总之,在外语教学中,信息沟的存在与否是判别教学中是否把外语作为交际工具来学习的一个重要标志,是判断学生能否通过课堂教学学到新知识、提高语言技能的重要标志,也是判断课堂教学是否使学生感兴趣的重要标志之一(王初明,1987)。

参考文献

[1] 王初明. 应用心理语言学——外语学习心理研究 [M]. 湖南教育出版社, 1990.
[2] 王初明. 信息沟与课堂教学中的厌倦情绪 [J]. 现代外语, 1987(4).
[3] 邓炎昌, 刘润清. 语言与文化 [M]. 外语教学与研究出版社, 1989.
[4] 全国公共英语等级考试《考试大纲》[S]. 1999.

[5] 何自然. 语用学与英语学习 [M]. 上海外语教育出版社, 1997.
[6] 李筱蓓. 浅谈外语教学的交际教学法 [J]. 现代外语, 1984(1).
[7] 束定芳, 庄智象. 现代外语教学——理论、实践与方法 [M]. 上海外语教育出版社, 1998.
[8] 桂诗春. 中国学生英语学习心理 [M]. 湖南教育出版社, 1992.
[9] 桂诗春. 实验心理语言学纲要 [M]. 湖南教育出版社, 1992.
[10] 温晋东. 听说课教学的三环节模式 [J]. 现代外语, 1995(3).

(收稿日期: 1999-12-29)

【责任编辑校 魏耀章】